



## Nascita di un figlio o una figlia in Myanmar da genitori non sposati: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

---

Giugno 2025

Le nascite all'estero di figli di cittadini svizzeri devono essere segnalate il prima possibile dalla rappresentanza competente all'estero.

Con l'iscrizione nel registro dello stato civile della Svizzera, il bambino riceve automaticamente la cittadinanza svizzera (eccezione: se il padre non sposato è svizzero e il bambino è nato prima del 1° gennaio 2006).

### Documenti da trasmettere

- ☐ **Certificato di nascita** del bambino ("Birth certificate" or "Birth certificate born alive", oppure se non disponibile "Recommendation of Birth Certificate"), emesso dal dipartimento di sanità pubblica del comune (Township Public Health Department) del luogo di nascita.
- ☐ Se il nome del bambino non è riportato sul certificato di nascita, i genitori devono dichiararlo (nome e cognome) su una lettera di accompagnamento separata. A tal fine è necessaria la firma di entrambi i genitori.
- ☐ **Passaporto straniero** del bambino, se disponibile
- ☐ Copia del **passaporto svizzero** del genitore svizzero
- ☐ **Riconoscimento di paternità**, se possibile

### Per il genitore di Myanmar:

- ☐ **Passaporto e Carta di Identità di Myanmar** (National Registration Card NRC)
- ☐ **Certificato di nascita** del dipartimento di sanità pubblica del comune (Township Public Health Department) o dell'ospedale (Hospital Medical Record Department) firmato dal medico o dall'ufficiale sanitario del comune (Township Medical or Health Officer).
- ☐ **Lista dei membri del nucleo familiare** rilasciata dal tribunale competente o lettera di raccomandazione del comune che indichi l'indirizzo di residenza, non più vecchia di sei mesi.
- ☐ **Dichiarazione giurata di stato civile** ("celibe", "divorziato" o "vedovo"), rilasciata dal tribunale competente e risalente a non più di sei mesi prima.
  - se divorziato, inoltre certificato di divorzio con forza legale
  - in caso di vedovanza, inoltre il **certificato di morte** del coniuge deceduto
- ☐ **Certificati di eventuali cambi di nome o di cognome**, rilasciato dall'ufficio immigrazione

Tutti i documenti e i certificati devono essere presentati **in originale**. Possono essere consegnati durante l'orario di apertura degli sportelli presso [l'agenzia consolare di Yangon](#) o presso [il centro consolare regionale di Bangkok](#) (previa [notifica](#)). Solo i documenti rilasciati una volta (ad esempio, il certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

Embassy of Switzerland  
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)  
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901  
[bangkok@eda.admin.ch](mailto:bangkok@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

In Myanmar non esiste una separazione tra **nome e cognome**. I genitori del bambino sono pregati di indicare su una **lettera separata** la separazione desiderata dei nomi del bambino e del genitore di Myanmar per il registro dello stato civile in Svizzera.

## Traduzione

Tutti i documenti, tranne il passaporto, devono essere tradotti in inglese da un notaio (Notary Public) riconosciuto dal Ministero degli Affari Esteri del Myanmar.

## Legalizzazione

Le traduzioni devono essere certificate dal Ministero degli Affari Esteri del Myanmar prima della presentazione.

## Costo di verifica

Per la **verifica** dei documenti del Myanmar da parte di un **avvocato** nominato dal Centro consolare regionale di Bangkok sarà richiesto un pagamento di **almeno 400.00 USD**. Tale somma deve essere pagata in USD in contanti al momento della consegna dei documenti. L'importo esatto dipende dal numero di documenti e dal luogo di emissione.

L'iscrizione della nascita nel registro svizzero dello stato civile è gratuita.

## Informazioni supplementari

Tutti i documenti e i certificati presentati saranno controllati, certificati e inviati attraverso i canali ufficiali alle autorità di stato civile competenti in Svizzera per l'iscrizione nel registro dello stato civile svizzero. È necessario attendere **almeno dieci settimane** per la registrazione della nascita. L'ufficio di stato civile competente per il luogo di origine fornirà informazioni sullo stato della successiva registrazione dopo la scadenza di questo periodo e rilascerà la conferma ufficiale su richiesta.

Il passaporto svizzero e/o la carta d'identità possono essere ordinati tramite il sito web [www.passaportosvizzero.ch](http://www.passaportosvizzero.ch) solo dopo l'iscrizione della nascita del bambino nel registro dello stato civile svizzero.

Se il genitore svizzero non è registrato come svizzero all'estero presso questa ambasciata e il bambino continuerà a vivere in Myanmar, il bambino deve essere **registrato** come svizzero all'estero. In questo caso, è necessario presentare anche il modulo di iscrizione completamente compilato e firmato da entrambi i genitori (si veda il [sito web](#) di questa rappresentanza).

Il Centro consolare regionale e le autorità svizzere competenti si riservano il diritto di richiedere ulteriori documenti o di far verificare ulteriori certificati.